

دیدار لـگـگـ نووسـری ئـدـبی مناـانـیـ حـمـ رـشید . هـقـیقـین - کامـران حاجی ئـلیاس

نووسـرـعـلی حـمـ رـشید: ئـو با بـتـانی کـ دـیان نووسـم پـروـردـیین و باسی خـشـویستی باوک و دایک و خـزان و مامـستا و گو و پـپـولـ و خـرو هـور و باران و خاک و نیشتمان دـکـن نووسـرـعـلی حـمـ رـشید: ئـدـبی منداـان بـ هـموو ژانرـکانـیـو جیاواز و تایبـتمـندی خـی هـیـ

نووسـری بـواری ئـدـبی منداـان عـلی حـمـمـشید ئـزا ناسراوبـ(عـلی حـمـمـشید بـرزنجـیـ) یـکـکـ لـونووسـرانـی کـ شوـن پـنجـی لـنـوئـدـبی منداـان دیار لـ ساـانی هـشتاکان دـستی بـکاری نووسـین کردو لـ بـواری منداـان خاـوی زیاتر لـ (28) کتـبـ لـو بـوارـدا و چـندین کتـبـشی ئامادـیـ بـ چاپ . هـند لـ هـنراوـکانـی بوونـتـ میتـد نـوپـر گرامـکانـی قـناغـکانـی خوـندن هـرو هـا چـندین لـ هـنراـکانـی کراوـن بـ سروود وگـرانـی . بـ زیاتر ئاشنا بوون بـکارـکانـی بـچـند پرسیارک بـسـرمان کردو . هـقـیقـین - کامـران حاجی ئـلیاس

* هـموو شتـک سـرـتایـیـکی هـیـ بـرـزتان چـن تـکـ بـجیهانی ئـدـبی منداـان بوون؟

▪ من هـر لـ منداـیـیـو بـهـی ئـو ژینگـیـی کـتـیدا پـروـردـ بووم و ژیاوم حـزم بـ خوـندنـو کردوو، چونکـ لـماـی ئـمـدا دیوانی شاعیران و گـفـار و ئـژنامـی ئـو کـتـ هـبوو، کـ برا گـورـکـم دـیکـین و دـخوـندنـو، چونکـ خوـنـرـکی باشوو، هـنراوـشی دـنووسی، کـ چاوم کردوو و فـری خوـندنـو بووم هـر لـ پـلی چوارـمی بندـتـیـو ئـوانـم دـخوـندنـو و لـ قوتا بخانـشدا قوتا بیـکی زیرکـ بووم ، بیرمـ لـ پـلی دووـمی بندـتـیدا بووم لـ تاقیکردنـو و کـتـایی ساـدا مامـستاکـم دـیزانی کـ توانای نووسـینم زـر باش و خـتم جوانـ دوو نیو دـ هـنراوـی پـنووسـیم کـ ئـو مامـستا

بہاؤی ناوی مامستا (نہ بوبہ کر محمّد کَریم) بوو، زہر بہ جوانی لہسہر تہختہ کک بہ تہباشیر نووسیم. نہزو خہشہویم ہہ بہی . کک دواتریش لہیہ کک م بہ نہی نہورہزدا ہہر نہومامستایہ ہہنراوہیہ کی بہ دانا بووم کک بیخوہنمہو، زہر بہسہرککوتووی لہ ئاہہنگہککدا خوہندمہو کک خہکککی زہری لہبوو. دواتریش لہو شانہییانہدا کک بہ بہنہکان ئامادہیان دہکرد لہ پلہیہ کی ناوہندیدا بہشدار دہبووم و ہہہم دہبینی، لہو کاتہو بہہرہی نووسینم تہدا دہرککوت و ہہنراوہم دہنووسی، تہککک بوونیشم بہ دنیای ئہدہبی منداہان دہگہہتہو بہ یہککم دامہزرا ندنم وک مامستا لہسای ۱۹۸۴ لہ گوندی (مہریاس) سہر بہ ناحیہی سرچک (بہرزنج). لہکاتی وانہ وتنہو دا جارجار ہہنراوہم بہ دہوتن ہہستمکرد کک منداہان زیاتریان خہشدہوہم و حہزیش بہوانہککم دہکک، بہیہ لہوہو دہستمکرد بہ ہہنراوہ نووسین کک نشان ہاوہککام دہدا بہلایانہو پہسہند بوو ہہندہکیان دہیان نووسی و ئہوانیش بہ قوتابیہکانیان دہوت، وردہ وردہ ہہنراوہکان زیادیان کرد و یہککم ہہنراوہشم لہ سای ۱۹۸۵ دا لہ ئہنامہی (ہاوکاری) دا بہاوکردہو کک بہ منداہان بوو. ئیتر دواہ ئہو ہہنراوہی تریشم دہنارد و بہاویان دہکردہو، دواہ اپہہینیش لہگہہ ئہوہی کک زیاتر لہ ئہدہبی منداہان گہیشتم لہگہہی خوہندنہوہو ہہوہمدا کک بیانککم بہ کتہب، دواہ ئہو ککمہکک کتہبم بہ منداہان بہچاپ گہیاند و ہہر گہقارکیش بہ منداہان دہربچوواہیہ لہ ہہر شوہنہکی کوردستان بابہتم بہ دہناردن و بہاویان دہکردہ.

*گومانہی تہدانییہ ئہدہبی منداہان جیاوازہ لہگہہ ئہدہبہکانی تر بہ بہچوونی ئہوہ ئہو جیاوازیانہ چین؟ پہتان واہ نووسین لہ ہواری منداہان کارکک زہحمہت بہت؟

▪ بہہہہ ئہدہبی منداہان بہ ہہموو ژانرہکانیہو ہہنراوہ، چیرک، ئہپرہت، شانہبی، ہہمان، سیناریہ.. جیاوازہ و تایبہتمہندی خہی ہہیہ. لہ ئہدہبی منداہاندا لہگہہ ئہوہی کک نووسہر دہبہت خاوہن بہہرہ بہت، پہویمستہ وشہکان سہر بہ فہرہہنگی منداہ بن، دووربن لہ وشہ و دہستہواژہی زہر و نہگونجاو و نا پہروہردہی، وشہی نامہیان زہر تہدا نہبہت ، کک تایبہکی ہیوا بہخشیان ہہبہت، گرنگی بدرہت بہ مرہقدہستی و ژینگہ دہستی و ئاشتی و خہشہویمستی بہ خہزان و خاک و نیشتمان، نووسہر شارہزای سایکہلہژیای منداہ بہت و بزانت بہ

کام قـ ناغی تـمـن با بـتـکـی دـنووسـت، دووربن لـ وشـی
 (خوـن، مردن، کوشتن، خنکان، سـربـین.....) تا کاریگـری نـرـنی
 لـسـر دـرونی مندا دـروست نـکات، چاوکردنی ئـم سـردـمـ کـ
 چی دـخـوازـت تا بـکـرـتـ ناوـنـشان و ناوـرـکی ئـو با بـتـی کـ
 دـینووسـن، دوور بن لـ دووپا تـکردنـو و سـواوی و هـمـیشـ
 هـوـی دا هـنـانی زیاتر بدات. لـ هـمـووی گـرـنـگـتر خـیا
 پانتایـی باش تـیاـندا داگیر بکات. بـ بـشی دووـمـی
 پـرسـیار کـشت دـمـ نووسین خـی بـپـرسـیار تـیـی بـگـشتی بـمـ
 نووسین بـ مندا بـ تایبـتی بـپـرسـیار تـیـی کی زـر قورسـ لـ
 هـمـووی وویـکـو، چونکـ ئـمـ کـ بـ مندا دـنووسین هـر
 ئـو نیـی کـمـمـکـ وشـ یز بکـین و کـش و سـروایان هـبـت
 بـین ئـو هـنـراوـیـان شـتـ بـگـینـو و بـین ئـو
 چیرـکـ هـریـکـ لـو ژانـرـانـ تایبـتمـندی خـیاـن هـی و
 پـویستـ ئاگاداری هونـر و تـکنیکی نووسینیان بین، ئاگاداری
 زـمـان بین، ئاگاداری ئـو بین زانیاری نادرست بـ مندا
 نـمـین، چونکـ زوو وـریدـگـرن و سـینـوی کارـکی گـرانـ.
 * بوونی چـندین گـقـارو رـژـنامـی تایبـت بـ منداـان تا چـند
 وـکـ پـوست لـ خـزمـتی منداـان دان؟

▪ لـ استیدا دواى اـپـین کـمـمـکـ گـقـاری تایبـت بـ منداـان
 لـ شارـکانی کوردستاندا دـرچوون کـ خـزمـتـکی باشیان بـ
 ژـنـامـگـری منداـان و بـ ئـدبى منداـان و بـ منداـان
 کردوو. بـداخـو کـ بـشـکی زـریان ئاوا بوون و بـهـی باری
 دارایـو و وـستاون، لـ ئـستادا چـند گـقـارـکـ ماون کـ
 بـردـوامـن . وـکـ ئاگاداریم یـکـ دوو گـقـاری نوـ لـ
 ئامادـکاریدان کـ دـر بـچـن. بـگـومان گـقـاری منداـان بـجـگـ
 لـوـی کـ خـزمـت بـ منداـان دـکات خـزمـتـیش بـ شاعیر و
 نووسـرانى بواری ئـدبى منداـانیش دـکات تا لـوـو
 بـر هـمـکانیان بـاوبکـنـو و زیاتر بناسـن.
 * بـ بـچوونی ئـو، نووسـرانى بواری منداـان لـ کوردستان لـ
 چ ئاستـکـ دان؟ ئایا کاریگـریان هـبوو لـسـر
 هـشيارکردنـوی منداـان؟

▪ بـخـشـاـیـو لـ ئـستادا کـمـمـکـ نووسـر و شاعیری دـسـز و
 خـمـری بواری ئـدبى منداـان لـ کوردستاندا کار بـ
 منداـان دـکـن و پـکـو و توانیویانـ تا اـدـیـکـ کـ ئـدبى
 منداـان لـو چـقـ بـستوویـی تـیدا بوو زـگار بـکـن، دـبـت

ئەو ۋەلش بزانين كە ئۇ دېدى بى مىندا ۋانى ئەم ھەرو ۋەكو ئۇ دېدى بى مىندا ۋانى ۋەل تانى درواسمان ھەنگاۋى باشى ناۋ ، ھەموو ئۇ ۋە نووسىنانەش ل ھەر ژانر كەدا بن كاريگەر ۋە خەيان ھەبوو ۋە ھەيە لىسەر ھەشيار كەردن ۋە مىندا ۋان. بىم لىر دا ھەزەدە كەم باسى ئۇ ۋە بىكەم كە تىراژى ئۇ ۋە كەب ۋە نامىلكە ۋە گەقارانە زەر كەمەن لىر بەر بارى دارايى كە زەرچار تىراژيان (۵۰۰) نوسخەيە كە لى استىدا ۋەك پەشتەر باسكەردوۋ لى ديدارى ترمدا بەشى مىندا ۋانى چەند قوتابخانەيەك ناكات كە خەي بە ھەموو مىندا ۋانى كوردستان نووسران.

* نووسىنەكانى بەر زەت تايىبەن بە قەناغەكى دياركراۋى مىندا ۋان؟ ياخود گەشتگىر؟

▪ ھەنراۋ ۋە چىرەك ۋە ئەپەرەت ۋە جارجارىش شانەيى دىنووسم. زىاتەر نووسىنەكانەم بە مىندا ۋانى باخچەي مىندا ۋان ۋە بازىيەيەك ۋە بازىيە دوو، ھەندەكجارىش بە بە بازىيەيەك سە دىبن بىمەم بەكەمەي. لىگەك ئۇ ۋەشدا مەن بە ھەموو مىندا ۋانى كورد دىنووسم. بەيە دىتوانەم بەم گەشتگىر.

* ئۇ ۋە بابەنە چىن كەزىاتەر لى نووسىنەكانەت فەكسى دىخەيتە سەرى؟

▪ مەن سەلەنەكى زەر مامەستە بووم ۋە ئەستاش سەپەرشتىارى پەرۋەر دىيەم، زەرى ئۇ ۋە بابەتەنەيەك دىيان نووسم پەرۋەر دىيەن ۋە باسى خەشەۋىستى باۋەك ۋە دايەك ۋە خەزان ۋە مامەستە ۋە گەۋ ۋە پەپولە ۋە خەرو ھەور ۋە باران ۋە خاك ۋە نىشتمان دىكەن ۋە پەيامە مەقەدەستى ۋە ژىنگەدەستى ۋە ئاشتە لىخە دىگەن. بەھا جۋانەكان تەدايە، ھەنراۋ ۋە چىرەك ۋە ئەپەرەت ۋە جارجارىش شانەيەن، بە ھەموو مىندا ۋانى كورد دىنووسم.

* بەر زەتان خاۋەنە چەندىن كەبەن لى ھەردوۋ بوارى ھەنراۋ ۋە چىرەك پەشۋازى بەگەستى ۋە بە تايىبەتەش مىندا ۋان لى ۋە بەر ھەمانە چەن دىبەنەت؟

▪ مەن تە ئەستەكەمەكە بەر ھەمەم بە مىندا ۋان چاپكەردوۋ كە ھەنراۋ ۋە چىرەك ۋە شانەيى ۋە ئەپەرەتەن، لىلەيان مىندا ۋان ۋە پەشۋازىيەكى باشىيان لىكراۋەن، ھەرو ھەلەلەيان ئەۋازدانەرانىشەۋە ئەۋانەيەك كەكار بە مىندا ۋان دىكەن زەرترەن ھەنراۋەم ئەۋازيان بە دانراۋ ۋە كراۋەن بە گەرانە كە زىاتەر لى (۳۰۰) ھەنراۋەن، ھەرو ھەلەۋە ئەپەرەتەنەش كە

نووسیومن لښ باخچا کانی مندا ټاندا کاریان لښ سږ کراو و
نمایش کران. ئو ټاواز دان ټران ټی کاریان لښ سږ ه ټراو ټکانم
کردوو زرن ک ټاوانم ناوی ه موویان به ټنم، ه ټراو ټشم
ه ټ ل ټاواز ټ زیاتری به دانراو.

ټ ک ټم هون ټرم ټ ندیش ک ټاوازی به ټ ک ټم ه ټراو ټی من دانا
هاو ټی هون ټرم ټ ند (س ټلام ح ټمادی) بوو، ه ټرو ټها هاو ټی
هون ټرم ټ ند مام ټستا (سالار ع ټ بدو ټا) ټاوازی به ز ټرتیرین
ه ټراو ټی من داناو. ټیپی هون ټری مندا ټانی س ټمانیش به
س ټرپ ټرشتی هاو ټی هون ټرم ټ ند مام ټستا (م ټ ف ټق عارف له ټنی)
کاریان لښ سږ به ټش ټکی ز ټ ل ه ټراو ټکانم کردوو.

* بوونی ټ ټ خن و ټ ټ خن ټ گر ل ه ټ موو بوار ټ دا ټ گرنگ، ټایا
ټ ټ ټ ر ټ خن ټ گرمان ل بواری مندا ټان دا ه ټ ټ ټ گر ل ه ټ ټ چن
د ټ وانیت ټ ر ټ خن ټ کانیان؟

▪ خ ټی ټ ټ خن ټش ژانر ټکی س ټ رب ټ خ ټی و ټ ټ گر ل به ټش و ټی کی ټ ټ کادیمی
و دروست و بنیاتن ټران ټ ب ټت ټو ز ټر باش و د ټ ب ټت ه ټی
ه ټ س ټ نگانن و به ټر وپ ټش ټوونی ټ د ټ ب به ټ گشتی و ټ د ټ بی
مندا ټان به ټایب ټی، ل ټ ټ ستادا ټ ټ خن ل بواری ټ د ټ بی
مندا ټاندا ه ټی به س ل ټ ټ نج ټ کانی د ټ ست ټ ټ پ ټ ناکات، ټ و
ټ ټ خن ټان ټش ک به ټر چاون و ل ټ ټ ژنام و ټ ټ فار ټ کاند
د ټ یانینین ه ټ ند ټکیان باشن و ل ټ لاین ک ټسانی شار ټ زاو به
تواناو ټ ټ نجام دراون، ه ټ ند ټکیشیان و ټ کو پ ټویست نین.
* ل ټ قوتا بخان ټ کان تاچ ټ ند ټ گرنگی به وان ټی هون ټری د ټ در ټ ل و
کات ټی تائ ټستا میت ټ د ټی کی تایب ټ به وان ټ ک ل ټ ق ټ ناغ ټ کانی
خو ټندن دا نیی؟

▪ من پ ټشتر با به ټ ټ کم به او کرد و به ناوی (ټ گرنگی وان ټی سرودو
م ټ سیقا ل قوتا بخان ټ بن ټ ټ تی ټ کاند) ک به وردی باسی بوون
و ټ گرنگی ټ و وانان ټم کردوو به ټام به م ټ رج ټ ک مام ټ ستای
ټایب ټی خ ټی بی ټ ټ و، وان ټی هون ټر و و ټ رزش و ل
قوتا بیان د ټ ک ټ ک ټ و ټ وز ټ زیاد ټی ټی ه ټان به ټش و ټی کی
دروست خ ټی بب ټ و و ټاماد ټ بن به ټ و ټی وان ټ کانی تر
بخو ټنن، ل ټ گ ټ ټ و ټ شدا مام ټستا و قوتا بخان ټیان لا خ ټش و یستتر
د ټ ب ټت، به هر و توانا کانیشیان د ټ رد ټ کون و به باشی گ ټش
د ټ کات. وان ټ وتن و ل باخچا کانی مندا ټاندا ل ټ گ ټی چیر ټ ک و
شان و گ ټرانی و میوزیک و د ټ تر ټ ټ و، مندا ټان به
پ ټر ټش و ټ گو ټی ل ټ د ټ گرن و ح ټزی پ ټ د ټ ک ټن. ل قوتا بخان ټ شدا

مامستاين دتوانن ب هاندك بابت چيرك بكاربهنن تا قوتابيان باشت ل وانك بگن.وانى هونر و ورزش دوو وانى زر گرنگن هروكو وانكانى تر ، چونك ل استيدا مندا ئو ئزانى هزر زر ل لاخش ك يككك ل و وانانيان هبت بمرجك مامستاي شارزا و پسپى خى بيدتو.

*ممرجى هراوى منداان ب ناو پپگرامى خوئندن دبت چن ببت و ك دزانين ئو هراوى يكتان ل كتبى كوردى پلى دوو مى بندتيدا دانراو؟

-مايى خشا يپ ك هراوى (پاكوخا وئنى زينگ) و ك باستان كرد ل كتبى كوردى پلى دوو مى بندتيدا / بركى دوو مدا دانراو، ئم هراوى ل وانى ي ك م هراوى ببت ك ب زينگ نووسراو و كراويش ب گرانى ك هاوئى هونرمند مامستا هزار عوسمان ئاوازي ب داناو و بسر زارى منداان و ي، من ل ماوى پشوودا ل (ديدارى كاكى فلاح ب ئدبى منداان) ل كك يند و ي كم پشكش كرد ب ناوى (بشك ل هراوى كانى ناو پپگرامى خوئندن، كاكى فلاح و ك نمون) ك تيدا ب وونى باسى ئو م كردو و ك ئو هراوانى ك ل پپگرامى خوئندندا دادنرن و ك ئو ني ك ل گفار يان ئنامدا ب او دكرن و ، چونك ل وانى تيرازيان كم ببت نك ن دست ه موو منداك، بام ئو هراوانى ك ل پپگرامى خوئندندا دادنرن دك ن ه موو منداك ل گشت شار و شارچك و گوندك ك قوتابخانى تدا ببت ، ب ي پويست ليژن يكى شارزا و پسپ س رپرشتى بكات ل ووى هونر و تكنيكى نووسين و ، لوى زمان و ، لوى درووني و ، ب ئو پ ل بگونجت ك بى دادنرت ، هيووا بخش ببت، ك تايبكى باشى ه ببت ك مندا چاوئى دى تر نكات، بئاسانى ئاوازي ب دابنرت و بكرت ب گرانى، وشى ن شياو و نا پروردى تدا نت، دوور ببت ل زمانى ناوچي.

*چن دوانيت ئو برهه مانى ك ل لرو ل و ب منداان چاپ دكرن؟ چى بكرت باش؟ پشنيارتان چي؟

▪ است ب رددوام پرتوك و ناميلكى تايبت ب منداان د رددچن بام دپرسين ئايا ه موويان گونجاو و پرو ردديين ب ئوى بخرن ب رددست مندا؟ نخر ل ب ر ئوى

تیراژیان کەم وەک پەروەست ناگەن دەستی هەموو منداڵێک تا
 بێخۆنەتوو، لێگە ئێوەشدا تیا یاندا هەیە کە هیچ مەرجێکی
 تەدا نییە کە تایبەت بەت بە منداڵ . من لێ دیداری تیشمدا
 هەمیشە ئێوەم دووپات کردتوو کە منداڵ بنچینەی بنیاتنانی
 کەمەلگەیی بەیە پەروەستە تا کەمەلگەییکی دروست بنیاتبنەین
 پەروەستە لێ منداڵ و دەست پەیکەین، بەرهەمی باش و بەسود و
 گرنگ و گونجاویان بخەین بەردەست، کە ئێمەش بە بوونی
 دەرگاکی پەخش و بەواکردن وە تایبەت بە منداڵان دەبەت
 لایەن و زارێتی شنبیری و کە لیژنەیەکی پسپە و شارەزا
 سەرپرەشتی بکات لێ هەموو بوارێکماندا
 ، ئێدەبی، هونەری، زمانوانی، کلتوری، زانستیی، دەرونی،
 منداڵ، ژینگەیی، هەر بوارێک بەبەت هەي ئێوەی کە باشتەین و
 بەسودترین و گونجاوترین و سەردەمی ترین و پەشکەوتووترین
 بەرهەم پەشکەش بە منداڵانی کورد بکەت. هەرچەند پەشتەر
 بەهێز و بەرێتی زنجیرێ کتێبی منداڵان لێ هەولەر و خانەیی
 سەرێ لێ سەلمانی کە سەر بە و زارێتی شنبیری حکومەتی
 هەرێمی کوردستان بوون کەمەلگەیی بەرهەمی باشیان بەهێز و بەیەکی
 جوان بەچاپ گەیانە ، بەداخ و لێ ئێستادا هیچیان نەماون .
 * ئێگەر بکەت ئاماژە بە چاپکراوەکان بکەیت، ئایا پەرێژی
 نوێ هەیە؟

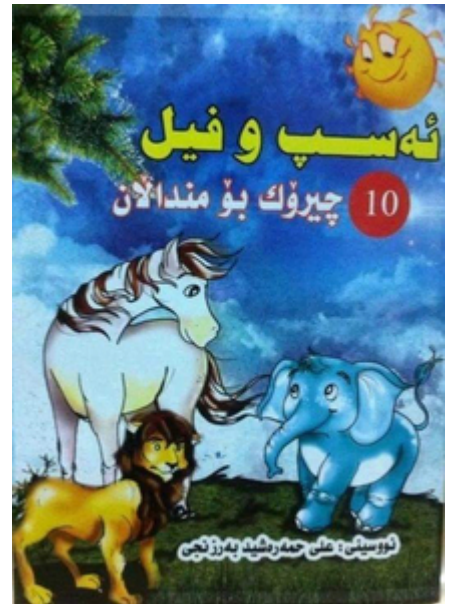
▪ ئێمە بەرهەمانەم بە چاپ گەیانەوو، کە هەنراو و چیرێک
 وشانەیی و ئێپەرێتن بە منداڵان ، دوو بەرهەمیان کاری
 هاوبەشی لێگە نووسەرانی تر. یەکیان بە هاوبەشی لێگە دوو
 نووسەری تر بوو کە کەمەلگەیی چیرێکی تایبەتن بە منداڵانی
 دایەنگە کە پەشتەر کاری لێ و شەوێ بە نەکراو . دوو میشیان بە
 هاوبەشی لێگە پەنج سەرپرەشتیاری پەروەردەیی دەرباری
 ئامەزانی فەرکردن لێ باخچەکانی منداڵاندا یە :

- ۱- فەقەت کەمەلگەیی نەراو . سا . ۱۹۹۵
- ۲- خەندەیی ئاوات . هەنراو . سا . ۱۹۹۸
- ۳- ئافەزین . هەنراو . سا . ۲۰۰۰ . پەنج جار چاپکراوەتوو .
- ۴- دیاری و سەردان . چیرێک . سا . ۲۰۰۴ . سە جار چاپکراوەتوو .
- ۵- کەفین و هاوێکانی . هەنراو . سا . ۲۰۰۸ . دووجار
 چاپکراوەتوو .
- ۶- سرودی کوردستان . هەنراو . سا . ۲۰۰۹
- ۷- ازێ قوتابییەکی زیرێک . چیرێک و هەنراو . سا . ۲۰۰۹
- ۸- دیاری . هەنراو . سا . ۲۰۱۰

- ۹- بولبول—کی زیر—چیرک...و رگ—ان ل ع—ر—بی—و
ب—ستکاری—و سا ی ۲۰۱۲. دوو جار چا پکراو—ت—و.
- ۱۰- ج—ژن...ه—نراو—سا ی ۲۰۰۹.
- ۱۱- وان ی کوردی...چیرک و ه—نراو—سا ی ۲۰۱۰.
- ۱۲- بوک—م ب کوردی گ—رانی د—ت...چیرک—سا ی ۲۰۱۳.
- ۱۳- گ—شت—ک ی گو—...چیرک—سا ی ۲۰۱۳.
- ۱۴- ئ—سپ و فیل...چیرک—سا ی ۲۰۱۳.
- ۱۵- یاری بیرکاری...چیرک و ه—نراو—سا ی ۲۰۱۳.
- ۱۶- مندا و فیلم کارت—ن...شان—ی و ئ—پ—ر—ت—سا ی ۲۰۱۳.
- ۱۷- چنار و ه—من...ئ—پ—ر—ت و ه—نراو ب مندا—ان...سا ی ۲۰۱۹.
- ۱۸- ئاوازی شادی.. ئ—پ—ر—ت و ه—نراو ب مندا—انی باخچ—ی مندا—ان ۲۰۱۹.
- ۱۹- مریشک کونج. ب (PDF) کراو ک چیرک و ه—نراو—ی...سا ی ۲۰۱۷.
- ۲۰- ج—لان...ه—نراو—سا ی ۲۰۱۹. چاپ—م—نی مانگ ل شاری بان ب—یان کردووم.
- ۲۱- مندا و ژینگ...ه—نراو و ئ—پ—ر—ت و شان—ی د—ربار—ی ژینگ ب مندا—ان ۲۰۲۱. س جار چا پکراو—ت—و
- ۲۲- سم—ر و مندا...ه—نراو—سا ی ۲۰۲۱.
- ۲۳- خ—زگ و خ—ونی مندا—ان...ه—نراو—سا ی ۲۰۲۱.
- ۲۴- نیشتمانی ماسی...ه—نراو و ئ—پ—ر—ت—سا ی ۲۰۲۱.
- ۲۵- ئاوازی پ—ک—نین...ه—نراو—سا ی ۲۰۲۱.
- ۲۶- پ—رو—رد—کردن ل—گ—ی چیرک—و ب مندا—انی دای—نگ، ب هاوب—شی ل—گ— نووس—ران(ئ—مین مح—م—د، پ—یام ئیبراهیم) سا ی ۲۰۲۴)
- ۲۷- ئام—از—کانی ف—رکردن ل باخچ—کانی مندا—اندا... ب هاوب—شی ل—گ— پ—نج س—رپ—رشتیاری پ—رو—رد—ی...سا ی ۲۰۲۴
- ک—م—م—ک ب—ر—ه—میشم ئامادی چاپن ک دووانیان ک ب—ر—ه—می ه—نراو—کانمن ب مندا—ان و ی—ک—کیشیان تایب—ت ب و ئ—پ—ر—ت و شان—ییانی ک ب مندا—انم نووسیو، ل—گ— چ—ند ب—ر—ه—م—کی تر..
- نووس—ر—ع—لی ح—م—م—شید ب—رزنج—ی ل چ—ند د—ر—ک دا:
- ل—سا ی ۱۹۶۱ ل شارچک—ی ب—رزنج ل دایک، ل—سا ی ه—شتاکان—و ه—نراو و چیرک ب مندا—ان د—نووس—ت، ی—ک—م ه—نراو—م ل —ژنام—ی هاوکاری دا ب—اوکرد—ت—و، ک

هـ ن ر ا و ي ك ب م ن د ا ن

- ئۆندامى يېكەتتى نووسى رانى كوردىم لىقى سىلە ما نىيە.
- زىياتر لى (۳۰۰) ھەنراۋى ئاۋازيان بىلەن داناۋى و كراۋن بىلەن رانى بىلەن مىنداۋان.
- ئۆندامى دىستى نووسى رانى گە قارى (ئاراستى پەروەردىيە) بوۋەك بىلەن بىرلىكتە سىرپەشتىكەندى پەرزەگەي سىلە مانى و رەزەنە دىرىدەكرد .
- ئۆستاش سىرپەشتىيە پەروەردىيە لى يېكەتتى سىرپەشتىكەندى پەروەردىيە ئۆزەتەت لى سىلە مانى.



حکومت پنجاب
وزارت تعلیم

ماہرہ انسپکشن
و کونٹرولر تعلیم

لی کہ تہو زیانہ بہ نیوود جون و رنگین
 و رازاویہ، نیوود پرین تہو عیسو جوانیہنگان.
 بناغہ دانگری کوجہنگان۔ روزنگیہنگی خور
 نامی نہکراون یو شایق زان.
 چہندہ سارچہرگیہنگہ کہ دہیہنگہ بہ پد نچہ
 ندر و شاک و وریہنگان شایق دانگری
 سروشتی کورہنگان دہیہنگہ۔ بہ کہمادہ و
 پیمان و گیتار نادرانی خوش نیندہمن.
 نامہر دہیہنگان پدروہنگان پد زہنی گوی
 ہفتاری ہیر و جہر و خدوون و نہانہنگان
 نامان وینا دہنگان پدراستی و راستگویی.
 چہندہ خوشہ نہ زہری جہانی جہانانہنگان
 نیووی منہانہنگان کورہیہنگان وکو منہانہنگان جہان
 خورہنگان پالان و گوی خورہنگان
 کہکراون و خوشیہنگان پیدوونہنگان وینا.
 چوتکہ زہانہ ہمت بہ نیووی خوشان و زہری
 خوشان و دہیہنگان پیدوونہنگان خوشان دہنگان
 خورہنگان پیدوونہنگان بہ نامہر ندرہنگانہ و نہ
 نامہر و پیدوونہنگان بہ شہر شایق زہانہ
 دہنگانہنگانہ۔ پچہزہ تہو زہانہ نہ نیوود
 نامی دہیہنگان پدراستی و راستگویی